



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
ASSESSORADU DE SOS ENTES LOCALES, FINÁNTZIAS E URBANÍSTICA
ASSESSORATO DEGLI ENTI LOCALI, FINANZE E URBANISTICA

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

CDR: 00.04.01.02

Determinazione

Oggetto: Determinazione per l'affidamento, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. 76/2020 (L. 120/2020) e ss.mm.ii., tramite Trattativa diretta su MePa, del servizio di traduzione, revisione testi e correzione bozze, dall'italiano al francese e dal francese all'italiano, di documenti e di prodotti relativi al progetto GRITACCESS - Grand Itinéraire Tyrrhénien Accessible - finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera INTERREG V-A Italia-Francia "Marittimo" 2014-2020 – CUP E79F18000210007 – Smart CIG Z5632E4E03.

Il Direttore del Servizio

- VISTO lo Statuto Speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione;
- VISTA la L.R. 7 gennaio 1977, n. 1 recante norme sull'organizzazione amministrativa della Regione e sulle competenze della Giunta, del Presidente e degli Assessori Regionali;
- VISTA la L.R. 13 novembre 1998, n. 31 in materia del personale regionale e di organizzazione degli uffici della Regione e ss.mm.ii;
- VISTI il D.Lgs 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli art. 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42) e successive modificazioni ed integrazioni, le cui disposizioni si applicano al bilancio regionale in via esclusiva e la L.R. 2 agosto 2006, n. 11 le cui disposizioni si applicano per quanto compatibili e i suoi allegati;
- VISTE la L.R. 25 febbraio 2021, n. 4 - Legge di stabilità 2021 e la L.R. 25 febbraio 2021, n. 5 - Bilancio di previsione triennale 2021-2023;
- VISTA Legge 7 agosto 1990, n. 241 recante norme in materia di procedimento amministrativo e di accesso ai documenti amministrativi;
- VISTE la L.R. 22 agosto 1990 n. 40, recante norme sui rapporti tra cittadini e l'Amministrazione regionale della Sardegna nello svolgimento dell'attività

Il responsabile del Settore osservatorio degli enti locali e progetti comunitari: Emanuela Onali (tel. 070 606 4847 - email: eonali@regione.sardegna.it)
viale Trieste 186 09123 Cagliari - tel +39 070 606 4031 - eell.servizio.entilocali@regione.sardegna.it

SIGLATA

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

amministrativa e la L.R. 20 ottobre 2016, n. 24 “Norme sulla qualità della regolazione e di semplificazione dei procedimenti amministrativi”, che all’art. 28 abroga le disposizioni degli articoli da 2 a 17 e da 19 a 24 della precitata legge regionale;

VISTO il D.P.R. del 28 dicembre 2000 n. 445, “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa”;

VISTO il Decreto dell’Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione n. 295/8 del 23 gennaio 2020, con il quale sono state conferite alla dott.ssa Stefania Manca le funzioni di Direttore del Servizio enti locali, presso la Direzione generale enti locali e finanze dell’Assessorato degli Enti locali, Finanze ed Urbanistica;

DATO ATTO che, in attuazione dell’art. 6 bis della L. 241/1990, della determinazione n. 6 del 4 ottobre 2018 del Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza, degli artt. 14 e 15 del Codice di comportamento del personale della Regione Autonoma della Sardegna, approvato con D.G.R. n. 3/7 del 31 gennaio 2014 e delle altre norme di riferimento, la dott.ssa Stefania Manca e la dott.ssa Emanuela Onali non si trovano in situazione di conflitto di interessi;

VISTO il D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recante “Codice dei contratti pubblici” e ss.mm.ii.;

VISTO Il D.L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito con Legge 11 settembre 2020, n. 120 e ss.mm.ii.;

RICHIAMATA la normativa sui Fondi UE: (Regolamento (UE) n.1303/2013 recante disposizioni comuni sui Fondi strutturali 2014-2020; Regolamento (UE) n. 1301/2013 relativo al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale; Regolamento (UE) n. 1299/2013 recante disposizioni specifiche per il sostegno del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale all’obiettivo di Cooperazione Territoriale Europea” per la programmazione 2014-2020; Regolamento (UE) n. 481/2014 che integra il Regolamento (UE) n. 1299/2013, introducendo norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i Programmi di Cooperazione Territoriale Europea in relazione a specifiche categorie di spese; il Regolamento di esecuzione (UE) n. 215/2014 della Commissione del 7 marzo 2014 che stabilisce norme di attuazione del Regolamento UE n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio;

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

- VISTO** il Programma di Cooperazione transfrontaliera INTERREG V-A Italia-Francia “Marittimo” 2014-2020, così come approvato dalla decisione di esecuzione della Commissione Europea C(2015) n. 4102 dell’11 giugno 2015 e recepito con deliberazione della Giunta Regionale della Regione Toscana, n. 710 del 6 luglio 2015;
- VISTO** il Progetto “Grand Itinéraire Tyrrhénien Accessible – GRITACCESS” presentato sul secondo avviso del Programma di Cooperazione Transfrontaliera INTERREG V-A Italia-Francia “Marittimo” 2014 – 2020, per la presentazione di candidature di progetti semplici e strategici integrati tematici e territoriali per gli Assi prioritari I – II – III – IV pubblicato sul BURT (Bollettino Ufficiale della Regione Toscana) del 7 dicembre 2016, parte III, Suppl. n. 194, approvato dal CdS del Programma e recepito con decreto della Regione Toscana (nella sua qualità di Autorità di Gestione) n. 12461 del 14 novembre 2016, prorogato, rispetto al termine di scadenza, con decreto della Regione Toscana n. 2311 del 3 marzo 2017, pubblicato sul BURT dell’8 marzo 2017, n. 10;
- VISTA** la graduatoria dei progetti presentati per il II avviso approvata dal Comitato di Sorveglianza e formalizzata con decreto della Regione Toscana n. 15796 del 3 ottobre 2017, nella sua qualità di Autorità di Gestione del Programma;
- TENUTO CONTO** che il progetto Gritaccess (asse prioritario 2, OT 6, Os 1, PI 6C, Lotto 3) di cui la Regione Autonoma della Sardegna, è partner è risultato ammesso a finanziamento ed ha preso ufficialmente avvio il 1° Giugno 2018, con CUP E79F18000210007;
- CONSIDERATO** che in data 12 giugno 2018 la Direzione generale Enti Locali e Finanze, in qualità di partner beneficiario (P.9) del progetto, ha sottoscritto digitalmente la convenzione interpartenariale con la Collectivité territoriale de Corse, capofila del progetto Gritaccess;
- CONSIDERATO** che in data 11 settembre 2018 è stata sottoscritta la convenzione tra la Regione Toscana, quale Autorità di Gestione Unica del Programma, e la Collectivité territoriale de Corse, in qualità di capofila del progetto strategico Gritaccess;
- PRESO ATTO** che il budget complessivo assegnato al Servizio enti locali, individuato dalla Direzione Generale Enti Locali e Finanze quale Centro di responsabilità (CdR 00.04.01.02), ammonta a € 892.173,91 di cui l’85% pari a € 758.347,82 di contributo comunitario FESR ed il 15% pari a € 133.826,09 di contributo nazionale;

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

- CONSIDERATO** il progetto Gritaccess si pone l'obiettivo primario di mettere a sistema le varie tipologie ed espressioni di patrimonio culturale del territorio transfrontaliero Italia-Francia nell'ambito di percorsi e itinerari locali;
- ACCERTATO** che nel budget di progetto, al fine di ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia "Marittimo" 2014-2020, sono previste risorse finanziarie residuali pari a € 13.607,07 (IVA compresa) per l'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano di documenti e di prodotti realizzati con il progetto Gritaccess;
- CONSIDERATO** che per gli importi inferiori ai € 40.000,00, non vi è l'obbligo del preventivo inserimento nel Programma biennale degli acquisti di beni e servizi di cui all'art. 21, comma 6, del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii.;
- VISTA** la propria determinazione a contrarre n. 3238/Rep., Prot. n. 39174, del 17 settembre 2021 con la quale si è disposto di avviare una Trattativa diretta su MePa, per l'affidamento, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. 76/2020 (L. 120/2020) e ss.mm.ii., del servizio di traduzione, revisione testi e correzione bozze, dall'italiano al francese e dal francese all'italiano, di documenti e di prodotti relativi al progetto Gritaccess – Grand Itinéraire Thyrrhénien Accessible - finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera INTERREG V-A Italia-Francia "Marittimo" 2014–2020 – CUP E79F18000210007 – Smart CIG Z5632E4E03;
- PRESO ATTO** che in data 17 settembre 2021 è stata avviata sul MePa la Trattativa Diretta n. 1831756 con interpello dell'Operatore economico COME DIRE S.A.S. DI G. SONNEWALD E C.- CF/PI 01856400997 - con sede legale Genova, in via Caffaro, n. 13/8 – presente nell'area merceologica "Editoria, Eventi e Comunicazione", categoria "Interpretariato e Traduzioni"; e che in pari data sono stati caricati sul sistema i seguenti documenti: Allegato 1 - Schema di offerta economica; Allegato 2 – DGUE; Allegato 3 – Patto di integrità; Allegato 4 - Informativa per il trattamento dei dati personali, fissando inizialmente il termine di scadenza per la presentazione dell'offerta alle ore 18.00 del 21 settembre 2021, e poi, su espressa richiesta dell'Operatore economico per sopravvenute difficoltà nel caricamento, comunicate con PEC in pari data, la data di scadenza è stata posticipata alle 18.00 del 22 settembre 2021, come da riepilogo TD allegato al presente atto (All. 1_TD_1831756_RiepilogoPA);

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

PRESO ATTO che entro il termine indicato nella Trattativa Diretta, l'Operatore economico COME DIRE S.A.S. DI G. SONNEWALD E C.- CF/PI 01856400997 - con sede legale Genova, in via Caffaro, n. 13/8, ha caricato a sistema la propria offerta telematica corredata da tutta la documentazione richiesta (All.2_TD1831756_Offerta_COME_DIRE_S.A.S._DI_G._SONNEWALD_E_C._ID1 121178.pdf), come di seguito riportato:

Tipologia Servizio	Prezzo a cartella al netto di IVA 22%	Sconto applicato a cartella	Prezzo a cartella al netto di IVA 22% con sconto	Prezzo a cartella comprensivo di IVA 22%
<i>(N. B. per cartella si intende 1.500 caratteri spazi inclusi - conteggiati dal PC)</i>				
Servizio di traduzione per consegna standard	€. / a cartella: ___22,50___	€. / a cartella: ___1,00___	€. / a cartella: ___21,50___	€. / a cartella: ___26,23___
Servizio di traduzione per consegna urgente	€. / a cartella: ___26,50___	€. / a cartella: ___1,00___	€. / a cartella: ___25,50___	€. / a cartella: ___31,11___
Servizio di revisione testi per consegna standard	€. / a cartella: ___16,50___	€. / a cartella: ___1,00___	€. / a cartella: ___15,50___	€. / a cartella: ___18,91___
Servizio di revisione testi per consegna urgente	€. / a cartella: ___18,50___	€. / a cartella: ___0,50___	€. / a cartella: ___18,00___	€. / a cartella: ___21,96___
Servizio di correzione bozze per consegna standard	€. / a cartella: ___7,50___	€. / a cartella: ___0,50___	€. / a cartella: ___7,00___	€. / a cartella: ___8,54___
Servizio di correzione bozze per consegna urgente	€. / a cartella: ___8,50___	€. / a cartella: ___0,50___	€. / a cartella: ___8,00___	€. / a cartella: ___9,76___

DATO ATTO che l'affidamento trova copertura finanziaria a valere sulle risorse assegnate al Servizio enti locali - CdR 00.04.01.02 - sui Capitoli SC08.7914 e SC08.7919 Programma INTERREG Italia-Francia "Marittimo" 2014-2020 – Progetto Gritaccess del Bilancio Regionale 2021;

DATO ATTO che si è proceduto nel rispetto dei principi di cui all'art. 30, comma 1, del D.Lgs. 50/2016 con particolare riguardo all'economicità, alla correttezza, alla trasparenza, alla concorrenza e al divieto di artificioso frazionamento della spesa;

CONSIDERATO che il principio di rotazione degli affidamenti, così come stabilito dalle linee guida ANAC n. 4 del 26 ottobre 2016 al paragrafo 3.6, è stato rispettato in considerazione del fatto che negli affidamenti precedenti a quello di cui al presente procedimento per lo stesso servizio, l'OE non risulta essere affidatario uscente;

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

- VERIFICATO** il Documento di gara unico europeo (DGUE), con il quale l'Operatore economico ha attestato, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/00, l'assenza a proprio carico delle cause di esclusione di cui all'art. 80 del Codice;
- CONSIDERATO** che prima di procedere all'affidamento, per effetto delle Linee Guida n. 4 ANAC, si è proceduto alla verifica: del DURC (prot. INPS_26465289 con scadenza al 5 ottobre 2021); all'assenza di annotazioni sul casellario informatico dell'ANAC in data 1° settembre 2021; alla verifica delle violazioni definitivamente accertate e di quelle non definitivamente accertate così come disposto dall'art. 8, comma 5, lett. b), del D.L. 16 luglio 2020, n. 76 (L. 120/2020) e ss.mm.ii. che l'Agenzia delle Entrate ha riscontrato in data 6 settembre 2021 con nota acquisita al protocollo di questa Direzione generale con n. 37294 del 7/09/2021; alla richiesta del certificato dell'Anagrafe delle sanzioni amministrative dipendenti da reato e del Casellario giudiziale dei soggetti alla Procura della Repubblica di Cagliari che ha riscontrato con nota unica acquisita al protocollo di questa Direzione generale con n. 38762 in data 15 settembre 2021;
- CONSIDERATO** di non dover richiedere all'operatore economico partecipante la costituzione di una garanzia provvisoria (cauzione o fideiussione), in applicazione dell'art. 1, comma 4, del D.L. n. 76/2020;
- DATO ATTO** di non richiedere la garanzia definitiva in virtù di quanto previsto dall'art. 103, comma 11, del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii in quanto l'operatore economico ha presentato in sede di offerta un miglioramento del prezzo con uno sconto sulle proprie prestazioni;
- DATO ATTO** che si è provveduto a richiedere il seguente codice identificativo di gara in modalità Smart CIG: Z5632E4E03;
- DATO ATTO** che la stipula del contratto è disposta tramite MEPA e l'ordinativo alla fornitura è generato automaticamente dalla piattaforma stessa (All.3_Stipula_TrattativaDiretta_1831756_1121178_signed) che è stato acquisito al protocollo di questa Direzione Generale con Rep. n. 116, Prot. n. 39994 del 22 settembre 2021;
- CONSIDERATO** che, per espressa previsione dell'art. 32, comma 10, lett. b) del D.Lgs. 50/2016, al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di stand still per la stipula del contratto;

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

ACQUISITA la dichiarazione in merito agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari ex art. 3, legge 13 agosto 2010, n. 136;

DATO ATTO che la presente determinazione, in ossequio al principio di trasparenza e fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 32, della L. 190/2012 e dal D.Lgs. 33/2013, verrà pubblicata, ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, nel proprio sito web www.regione.sardegna.it – Amministrazione trasparente – Bandi Gara e contratti;

RITENUTO pertanto di dover procedere in merito;

DETERMINA

ART. 1) per le motivazioni indicate in premessa, di affidare sul MePa, tramite Trattativa Diretta n. 1831756 del 17 settembre 2021, il servizio di traduzione, revisione testi e correzione bozze, dall'italiano al francese e dal francese all'italiano, di documenti e di prodotti relativi al progetto Gritaccess "Grand Itinéraire Tyrrhénien Accessible - Programma INTERREG V-A Italia-Francia "Marittimo" 2014-2020 - CUP E79F18000210007 - Smart CIG Z5632E4E03, all'Operatore economico COME DIRE S.A.S. DI G. SONNEWALD E C.- CF/PI 01856400997 - con sede legale Genova, in via Caffaro, n. 13/8, per l'importo massimo spendibile a "consumo" di € 13.607,07, comprensivo di IVA al 22% (importo a "consumo", IVA esclusa, € 11.153,34) come da Offerta economica telematica allegata al presente atto e come da documento di stipula generato automaticamente dalla piattaforma MePa, e secondo i seguenti prezzi a cartella:

Tipologia Servizio	Prezzo a cartella al netto di IVA 22%	Sconto applicato a cartella	Prezzo a cartella al netto di IVA 22% con sconto	Prezzo a cartella comprensivo di IVA 22%
<i>(N. B. per cartella si intende 1.500 caratteri spazi inclusi - conteggiati dal PC)</i>				
Servizio di traduzione per consegna standard	€ / a cartella: __22,50__	€ / a cartella: __1,00__	€ / a cartella: __21,50__	€ / a cartella: __26,23__
Servizio di traduzione per consegna urgente	€ / a cartella: __26,50__	€ / a cartella: __1,00__	€ / a cartella: __25,50__	€ / a cartella: __31,11__
Servizio di revisione testi per consegna standard	€ / a cartella: __16,50__	€ / a cartella: __1,00__	€ / a cartella: __15,50__	€ / a cartella: __18,91__
Servizio di revisione testi per consegna urgente	€ / a cartella: __18,50__	€ / a cartella: __0,50__	€ / a cartella: __18,00__	€ / a cartella: __21,96__
Servizio di correzione bozze per consegna	€ / a cartella: __7,50__	€ / a cartella: __0,50__	€ / a cartella: __7,00__	€ / a cartella: __8,54__

Direzione generale enti locali e finanze

Servizio enti locali

standard				
Servizio di correzione bozze per consegna urgente	€ / a cartella: __8,50__	€ / a cartella: __0,50__	€ / a cartella: __8,00__	€ / a cartella: __9,76__

- ART. 2) Di stabilire che tale importo è da intendersi “a consumo”, senza obbligo di spesa in quanto indica il limite massimo spendibile per l'affidamento del servizio in oggetto, pertanto l'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base dei servizi richiesti ed effettivamente resi nel corso dell'espletamento del contratto oggetto dell'affidamento.
- ART. 3) L'affidamento del servizio in oggetto trova copertura finanziaria a valere sulle risorse assegnate al Servizio enti locali - CdR 00.04.01.02 - sui Capitoli SC08.7914 e SC08.7919 - Programma INTERREG Italia-Francia “Marittimo” 2014-2020 – Progetto GRITACCESS - Missione 05 – Programma 01 – Titolo Spesa 1 - Macro aggregato 103 - CODIFICA PCF IV livello U.1.03.02.99.000 del Bilancio regionale 2021.
- ART. 4) Il Responsabile Unico della procedura di affidamento e di esecuzione del contratto in oggetto, individuato ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. 50/2016, è la dott.ssa Stefania Manca, Direttore del Servizio enti locali.
- ART. 5) La presente determinazione è trasmessa all'Assessore degli enti locali, finanze ed urbanistica, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 21, comma 9, della L.R. n. 31/1998.

Allegati:

All. 1_TD_1831756_RiepilogoPA

All.2_TD1831756_Offerta_COME_DIRE_S.A.S._DI_G._SONNEWALD_E_C._ID1121178.pdf

All.3_Stipula_TrattativaDiretta_1831756_1121178_signed

All. 4 _ P.37497_Presentazione servizi linguistici COME DIRE_8.9.21

All. 5 _ P.37497_Preventivo Reg.Sardegna fr_8.9.21

Il Direttore del Servizio
Stefania Manca

